2019 TRANSLATED CASSAVA AND MAIZE MESSAGES

	SMS For southern Highlands (Maize)	Idadi	Translation	
22/02/2019	Hakikisha shamba la mahindi ni safi muda wote. Pulizia kiuagugu kama kuna magugu ili kurahisisha uvunaji na kuharibu maficho ya wanyama waharibifu kama panya	158	Ensure your maize field is clean throughout. Apply herbicides if there are weeds to ease access during harvesting and to destroy hideouts of animals like rats	158
25/02/2019	Weka kumbukumbu za gharama za uzalishaji, kwanzia maandalizi ya shamba hadi mauzo. Hii itakusaidia kujitathini na ujipange kwa ubora zaidi kwa wakati ujao.	155	Keep records of all costs of production from field preparation to sale.This will help you know your costs as you determine prices and plan for the future	153
27/02/2019	Kuwa mwangalifu! baadhi ya aina za mahindi huanza kuoza na kutengeneza ukungu shambani hasa kwa yale mahindi ambayo majani yake ya juu hayafuniki vizuri	152	Be alert! Some maize varieties especially the ones whose husks remain open after maturity, begin to rot in the field.Some of this rot is caused by aflatoxigenic fungi	166
01/03/2019	Kama mahindi hayafuniki hadi kwenye ncha na yakakauka wakati wa mvua, hakikisha umeyavuna kwa wakati ili kuepuka kuoza shambani kutokana na unyevu	151	If you planted maize whose husks remain open and its maturity overlaps with the rainy season ensure you harvest on time to avoid rotting in the field due to moisture	166
04/03/2019	Kutunza ubora wa mahindi, tumia njia bora wakati wa kuvuna, kukausha na kuhifadhi. Anika kwenye turubai, ondoa mabovu ili kulinda ubora na bei wakati wa kuuza	159	To maintain quality of grains use good practices through out. Harvest, dry and process on canvas, remove rotten grains to get good prices in the market	152
06/03/2019	Tahadhari-Ukungu kwenye mahindi huzalisha SumuKuvu inayoleta madhara kwa afya ya binadamu na mifugo.Usile wala kulisha mifugo mahindi yaliyo oza au yenye ukungu	160	Warning-fungal growth on maize may cause production of aflatoxins. The toxins are harmful to humans/animals.Do not eat or feed animals with mouldy-rotten grains	160
08/03/2019	Kabla ya kuhifadhi mahindi yako, safisha vizuri ghala hilo, ondoa kila kitu na upulizie kiuadudu ili kuyaweka mahindi unayoyahifadhi katika ubora unaotakiwa	156	Clean out your maize store well before storing your harvest. Remove all contents and apply insecticides to eliminate all storage pests from the previous harvest	160
11/03/2019	Kausha mahindi juani kabla ya kuhifadhi.Tumia vipimo sahihi vya madawa ya kuhifadhia mf. ActellicGold(usitumie Actelic ya maji).Usichanganyie kwenye upepo mkali	160	Dry your maize in the sun before storage. Treat maize with recommended insecticide such as Actellic Gold (NOT Actelic EC). Mix in a shed away from strong winds	159
13/03/2019	Hifadhi mahindi yako kwa mifuko ya kisasa jamii ya PICS. Weka ujazo wa debe 5/6, funga mfuko vizuri hatua kwa hatua ili kuzuia hewa kupita na wadudu kushambulia	160	Store maize in modern bags like PICS.Put 5-6 buckets,remove all air from inner bag-tie tightly.Repeat for outer bags.Ensure no space for air or insect to enter	159
16/03/2019	Mkulima wa mahindi tunalenga uchumi wa viwanda, uza kwa msindikaji na kwa kipimo cha kilo kupata tija. Kwa mfano, Mbeya uza kwa Khedzbanza na Songwe kwa Wiza	158	Our focus is an industrial economy. Always weigh produce and get paid for actual weight.Sell maize to processors like Khedzbanza in Mbeya and Wiza in Songwe	156
18/03/2019	Ndugu mkulima, kampeni ya kuboresha kilimo kupitia SMS na vipindi vya redio imefika mwisho. CABI, TARI na wadau wengine wote wanashukuru kwa ushirikiano wenu	157	The SMS campaign to improve maize production has come to an end. CABI, TARI and all other stakeholders are grateful for your cooperation	137
	Eatern zone (Casaava) messages	**Idadi**	**Translated**	
22/02/2019	kuongeza uzalishaji na masoko ya mbegu,Taa+B15:E21sisi ya utafiti (TARI-Kibaha), Farm Radio International, CABI, ESOKO na MEDA wanashirkiana kuboresha kilimo cha muhogo	160	To increase production and markets for seeds, Tanzania Agricultural Research Institute(TARI), FRI, CABI and MEDA bring you SMS tips on improving cassava farming	160
25/02/2019	Ndugu mkulima ili kupata mbegu na maelezo kuhusu fursa za kilimo cha mbegu za muhogo,wasiliana na uongozi wa Chama cha Wazalishaji mbegu bora za muhogo	151	Dear farmer to get information on where to buy cassava planting material and opportunities for business in this please contact the seed producers association	160
25/02/2019	Namba za mawasiliano Kanda ya Mashariki ni-chama cha wazalishaji mbegu bora za muhogo 0629007994,vikundi vya wazalishaji Bagamoyo 0784897625 na 0782853342Tanga	160	To contact cassava seed producers for seed or advice on seed business call 0629007994. Farmers in Tanga should call 0782853342 and 0784897625 in Bagamoyo	155
27/02/2019	Wakulima kwenye vikundi wanaweza kufundishwa kanuni bora za kilimo cha muhogo kupitia video. Kwa taarifa zaidi, wasiliana na afisa kilimo kwa namba 0784897625	159	Farmers who have formed groups should contact the agricultural officer on 0784897625 for training on good cassava production practices through video.	150
01/03/2019	Muhogo ni zao lenye kipaumbele katika mipango ya serikali ya kuendeleza kilimo. Lina fursa za masoko ndani na nje ya nchi. Lima muhogo kuongeza kipato	150	Cassava is a priority crop in the Government's plan to boost farmer's income.Increase productivity to boost your income. There are internal and external markets	160
04/03/2019	Je wajua kwamba, ukitumia jembe la kukokotwa na ng'ombe au trekta wakati wa uandaaji wa shamba la muhogo, utaokoa muda, gharama na kuongeza mavuno na kipato?	157	Did you know that you save time, money and increase production when you use mechanized labour or ox-plough to prepare land for cassava production?	146
06/03/2019	Si rahisi kugundua ugonjwa wa michirizi ya kahawia kwa macho , basi unashahuriwa kupanda mbegu bora kutoka kwenye vyanzo vya mbegu kila msimu	142	It is not easy to tell whether your cassava plants have brown streak by just looking. To avoid contamination, buy certified clean seeds every season	149
08/03/2019	Kama una nia ya kuzalisha mbegu bora za muhogo, hakikisha eneo unalo tenga lina kidhi vigezo vya uzalishaji mbegu kama vile utengano kati ya mashamba ya muhogo	159	If you plan to produce quality cassava seeds, make sure you follow criteria for seed production e.g correct isolation distance from one cassava field to another	160
11/03/2019	Mnyororo wa thamani wa zao la muhogo una wadau wengi.Kwa taarifa kuhusu upatikanaji wa mbegu bora,uzalishaji/usindikaji soma SMS na sikiliza vipindi vya redio	158	Cassava value chain has many opportunities. For information on seed availability,value addition and other opportunities read SMS and listen to radio programmes	159
13/03/2019	Mmea wa muhogo huhitaji virutubisho muhimu.Mkulima wa Chalinze/Bagamoyo-Kwa elimu juu ya matumizi ya mbolea stahiki wasiliana na afisa ugani aliye karibu nawe	158	Cassava requires soil nutrients. Farmers in Chalinze & Bagamoyo can contact their extension officer for information on recommended fertilizer rates.	148
15/03/2019	Unashauriwa kulima kwa mzunguko kwa kubadili na kupanda mazao ya jamii ya mikunde ili kupumzisha shamba, kurutubisha udongo na kupunguza wadudu	143	You are advised to pactice crop rotation.Alternate cassava with legumes.This breaks pest and disease cycle and add nutrients to the soil hence increase in yield	160
18/03/2019	Tumia fursa za Maonyesho kama Nanenane na SIDO kujifunza na kukuza biashara ya muhogo.Wasiliana na afisa maendeleo ya jamii,kuunganishwa na mifuko ya maendeleo	159	Use opportunities like Nanenane and SIDO shows to learn new technologies and opportunities in cassava production and marketing. Liaise with the relevant officer	160
20/03/2019	Kutokana na kukua kwa teknologia, muhogo husindikwa na kutoa bidhaa kama unga, wanga, chenga na chakula cha mifugo. Kuhusu usindikaji wasiliana na afisa kilimo	159	Due to advances in technology, cassava can be processed into products like flour,starch,dried chips & livestock feed.Contact your agricultural officer	151
25/03/2019	Jiunge na mitandao ya wazalishaji wa muhogo au mbegu ili kupata fursa mbalimbali kibiashara na mafunzo ya uzalishaji na pia kuwa na sauti ya pamoja katika soko	160	Join a network of cassava/seed producers to access information on markets & training opportunities. Farmers working as a group have a strong voice in the market	160
25/03/2019	Ndugu mkulima, kampeni ya kuboresha kilimo kupitia SMS na vipindi vya redio imefika mwisho. CABI, TARI na wadau wengine wote wanashukuru kwa ushirikiano wenu	157	Dear Farmer the SMS campaign to improve cassava production has come to an end. CABI, TARI and all other stakeholders are grateful for your cooperation	151